

# Amour Amère

de **Neil LABUTE**

Version française

**Dominique PIAT**



**Jean-Pierre BOUVIER**



PRIX DU MEILLEUR  
COMÉDIEN 2021  
FESTIVAL OFF D'AVIGNON

**DOSSIER  
DE PRESSE**

**RELATIONS PRESSE**

**Sandra VOLLANT**

06.58.27.46.00

SANDRAVOLLANT@GMAIL.COM

**THÉÂTRE LA BRUYÈRE**

**À PARTIR DU 30 SEPTEMBRE**

POUR 60 REPRÉSENTATIONS

DU JEUDI AU SAMEDI, 18H45

# AMOUR AMÈRE

De Neil LABUTE

Mise en scène et interprétation Jean-Pierre BOUVIER

Collaboration artistique Anne PLANTEY

Version Française Dominique PIAT

Éclairages Joffrey KLES et Patricia GARCIA

Bande Son Michel WINOGRADOFF

Décor Gérald GALIANO

PHOTO DE L’AFFICHE © FRANCK HARSCOUËT

PHOTOS © BRUNO PERROUD

## À PARTIR DU 30 SEPTEMBRE THÉÂTRE LA BRUYÈRE

Du jeudi au samedi, 18h45

5 RUE LA BRUYÈRE, 75009 PARIS / M° SAINT-GEORGES (LIGNE 12)

60 REPRÉSENTATIONS / DURÉE : 1H10 / GENRE : SEUL-EN-SCÈNE / DÈS 15 ANS

## UNE PRODUCTION MARILU PRODUCTION

Christophe SEGURA & Jean-Claude LANDE



LE COMITÉ DE LECTURE DE LA COMMISSION DRAMATIQUE DE L’ADAMI  
A RETENU À L’UNANIMITÉ LA PIÈCE DE NEIL LABUTE, ACCORDANT AINSI  
SA CAUTION ET SON SOUTIEN FINANCIER À SA CRÉATION ET À SA DIFFUSION.

## AVEC LE SOUTIEN DE

FRANCE 3 PARIS IDF / L’ADAMI / SNES / SUD RADIO

## CONTACT DIFFUSION

BOULEGUE PRODUCTION

HÉLÈNE DE CRESCENZO : 06.81.64.81.22 / CONTACT@BOULEGUEPRODUCTION.COM

JULIA RISS : 06.63.93.59.73 / DIFFUSION@BOULEGUEPRODUCTION.COM

## CONTACT TOURNÉE

MARILU PRODUCTION

01.49.49.00.09 / GUILLAUME@MARILU.FR

## RELATIONS PRESSE

Sandra VOLLANT

06.58.27.46.00 / SANDRAVOLLANT@GMAIL.COM

« À la veille de l'enterrement de sa femme, Édouard évoque leur amour peu banal dont le récit s'achève sur un coup de théâtre qui donnera un sens à sa vie et interrogera la nôtre. »



« Homme d'affaires, fumeur invétéré, passionné de vieilles voitures, amoureux fou de sa femme et veuf ! Édouard Carr se raconte... Il raconte l'histoire ordinaire d'un fou d'amour. Tantôt avec rudesse, tantôt avec cynisme, souvent avec humour, comme s'il réfléchissait à voix haute. Sans chercher la belle phrase, dans une langue plus parlée qu'écrite. Carr raille l'attitude compassée des voisins et amis venus lui adresser leurs condoléances. Il dissèque ses propres sentiments d'enfant abandonné, trébuché de famille d'accueil en famille d'accueil, cette volonté qui l'a poussé dès l'adolescence à rechercher sa mère et surtout, il détaille avec force les liens fusionnels qui les ont unis Marie-Jo et lui, dès la première rencontre.

Page après page, le discours se précise. Parfois, plein de rage devant sa propre impuissance face aux injustices de la vie et de la mort, parfois vulnérable et fragile comme l'orphelin qu'il demeure, fasciné d'avoir, un jour, rencontré un amour si grand. Jusqu'à la révélation qui met en lumière la dimension unique du personnage de Carr et le relie aux mythes grecs...

La pièce, créée au Festival de Cork en 2005 dans une mise en scène de l'auteur et interprétée par Ed Harris, fut reprise à New York en octobre 2006, toujours avec Ed Harris dans le rôle d'Édouard Carr. »

— Dominique Piat

# LA MISE EN SCÈNE

## Le mot de Jean-Pierre BOUVIER

« Elle ne devra pas se voir. C'est volontairement que j'ai restitué un plateau nu encadré de taps et rideaux noirs. Deux blocs de marbre noir seront posés cour et jardin. Le tout sur un sol noir.

La création lumière sera d'autant plus importante qu'elle devra situer l'extérieur de ce funérarium, et préciser par des ambiances différentes le contenu des propos du personnage, tout en suggérant un lieu indéfini représentant plus un espace mental qu'un espace scénique.

Il était hors de question de montrer d'une manière réaliste cercueil, chevalet sur lequel est posée une photo de la défunte, plantes vertes... De même que j'ai pris le parti de ne pas montrer ce personnage allumer et fumer vraiment plusieurs cigarettes. Nous serons dans l'évocation et la suggestion.

Quelques rares ponctuations musicales viendront compléter le déroulement du récit d'Edouard, comme les ponctuations d'une musique du film qu'il se projette peut-être dans sa tête. Et si tout ceci n'était qu'un cauchemar ? L'écran noir des nuits blanches d'un veuf inconsolable et qui demande aussi la liberté de ne plus vivre pour rejoindre celle qu'il aime.

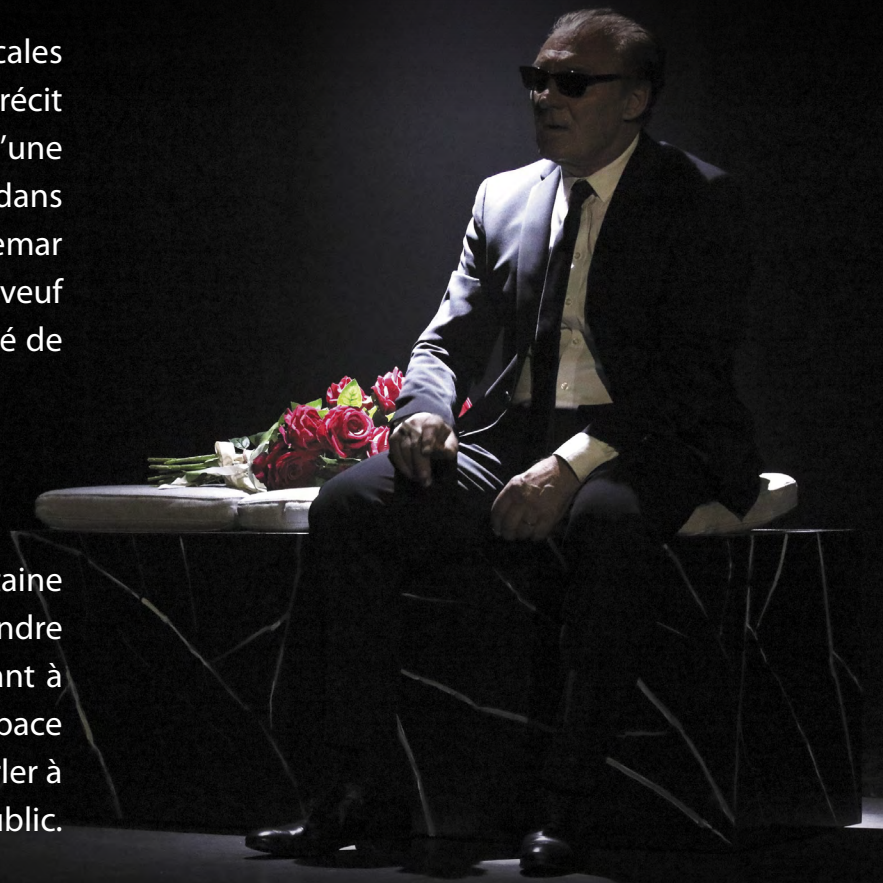
Peut-on réaliser la mort d'un être aimé ?

Fuyant la pièce dans laquelle une trentaine d'amis quelque peu bruyants sont venus rendre un dernier hommage à son épouse reposant à jamais dans son cercueil, c'est dans cet espace nu qu'Edouard Carr évoluera pour venir parler à ces individus, ces inconnus composant le public.

Mon travail d'interprète sera basé sur la plus grande authenticité, la plus grande simplicité, évitant toute notion d'effets. Si l'interprète a lu la pièce, le personnage, lui, ne l'a pas lue... Tout devra donner l'impression d'être improvisé. La présence du public à qui il s'adresse tout le temps fera de cet « auditoire au repos » - pour reprendre l'expression de Vilar - un spectateur actif qui m'obligera à « improviser » en quelque sorte. Non pas des mots, mais des états à construire en direct. Ce spectateur devra être voyeur et pour cela il faut que je révèle avec pudeur les secrets des fragments d'une vie. Les secrets d'un homme qui recherche sa mère à travers la femme. »



PRIX DU MEILLEUR  
COMÉDIEN 2021  
FESTIVAL OFF D'AVIGNON



# L'AUTEUR

## NEIL LABUTE

### Biographie

Neil LaBute est né en 1963 à Detroit dans le Michigan. Après des études littéraires, il participe à un groupe d'écriture au Royal Court Theater de Londres, lieu emblématique des jeunes auteurs contemporains britanniques.

Il réalise à ses débuts des adaptations au théâtre, notamment de *Woyzeck* et de *Dracula. Bash* a remporté un énorme succès en 2000 au Théâtre Almeida à Londres, après avoir été acclamé en 1999 au Théâtre Douglas Fairbanks à New York et au Théâtre Cañon de Los Angeles. *The Shape of Things*, également au Théâtre Almeida, a affiché complet au printemps 2001, avant d'être repris à The Promenade à New York.



La première mondiale de *The Distance From Here* a eu lieu au Théâtre Almeida en mai 2002. En novembre 2002 il a lui-même mis en scène sa dernière pièce, *The Mercy Seat*, dans le cadre du « Manhattan Class Company's 2002-2003 » à New York. Parmi les autres pièces de Neil LaBute, il y a *Filthy Talk For Troubled Times*, *Lepers*, *Rounder*, *Sanguinarians & Sycophants*, et *Ravages*, ainsi que des adaptations de *Dracula* et *Woyzeck*. Récemment, sa pièce *Bash* est présentée à Paris au Théâtre des Mathurins avec Benoit Solès et *Providence* a été créée au Festival d'Avignon 2019 avec Xavier Gallais et Marie-Christine Lefort dans une adaptation et une mise en scène de Pierre Laville. Il est également reconnu en tant que cinéaste, notamment pour son long métrage *Dans La Compagnie Des Hommes*, réalisé en 1997 et sollicité par la critique (le film a obtenu le « Prix des critiques New Yorkais » du meilleur film et le « Trophée des Réalisateurs » lors du festival du film de Sundance). Son deuxième long métrage, *Your Friends And Neighbors (Entre amis et voisins)*, a été réalisé en 1998, *Nurse Betty* en 2000. *Possession*, basé sur la nouvelle d'A.S. Byatt, est sorti en 2002. Il travaille actuellement sur l'adaptation audiovisuelle de sa pièce *The Shape Of Things*. À travers ses intrigues morales, ses sombres portraits de la société, Neil LaBute est devenu l'un des écrivains les plus controversés des années 1990, offrant une vision à la fois brillante et brutale de l'actuelle société américaine.

SON FILM *COMPANY OF MEN* A OBTENU PLUSIEURS RÉCOMPENSES  
PRIX SPÉCIAL DU JURY 1997 — FESTIVAL DU CINÉMA AMÉRICAIN DE DEAUVILLE  
CHANNEL 4 DIRECTOR'S AWARD · SPECIAL MENTION 1997 — FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM D'ÉDIMBOURG

# AUTRICE DE LA VERSION FRANÇAISE

## DOMINIQUE PIAT

### Biographie

Après des études d'art dramatique au Cours Cochet et aux Arts Educational Trust de Londres et une centaine de films en tant que scripte -elle a tourné avec des réalisateurs aussi différents que Nina Companeez, Agnieszka Holland, Jonathan Demme ou Norman Jewison. A la fin des années 90, elle commence à traduire des romans de langue anglaise pour la jeunesse chez Flammarion et Actes Sud. De la traduction littéraire à l'adaptation théâtrale, il n'y a qu'un pas qu'elle franchit au bras de Jean Piat, adaptant pour le théâtre *L'Affrontement* de Bill C. Davis puis, *La Maison du Lac* d'Ernest Thompson (2009). En 2015, elle signe une adaptation d'*Avanti* de Samuel Taylor, montée par Steve Suissa aux Bouffes Parisiens. En 2016, elle découvre le texte de Neil LaBute *Crash* dont elle signe la version française pour Jean-Pierre Bouvier qui doit créer la pièce au Phénix Festival en juin 2021. Elle termine actuellement l'écriture d'un scénario adapté du roman policier *Au 5e Étage de la Fac de Droit* de Christo Markogiannalis en collaboration avec l'auteur.



### Coup de cœur

« Dominique Piat à qui l'on doit la version française, m'a fait lire cette pièce de Neil Labute. J'ai eu un coup de foudre pour cette oeuvre forte, dérangeante. L'auteur raconte une histoire d'amour entre un homme (Edward) et une femme plus âgée que lui (Marie-Jo). Elle vient de mourir. La pièce commence au funérarium et Edward se confie au public. Il lui raconte l'histoire d'amour exceptionnelle qu'il a vécue. Malgré les nombreux très beaux personnages que j'ai eu la chance d'interpréter, rarement j'ai éprouvé un tel choc comme à la découverte de celui-ci. Et rarement création contemporaine ne m'a autant bouleversée dans cette façon de décliner le verbe « aimer ». Je me suis toujours engagé dans la concrétisation d'oeuvres théâtrales qui sortaient des sentiers battus *Démocratie* de Michael Frayn, *Un tango en bord de mer* de Philippe Besson, *Un Picasso* de Jeffrey Hatcher. Une nouvelle opportunité m'est offerte avec *Amour Amère* de proposer aux spectateurs une oeuvre qui devra les toucher et les déranger. »

— Jean Pierre Bouvier

# MISE EN SCÈNE & INTERPRÉTATION

## JEAN-PIERRE BOUVIER

### Biographie

Depuis sa sortie du Conservatoire National d'Art Dramatique de Paris, Jean-Pierre Bouvier joue les plus grands rôles du répertoire classique : Lorenzaccio, Ruy Blas, Le Cid, Dom Juan, Rodrigue dans la version intégrale du *Soulier de satin*, *Cyrano de Bergerac*, *Le neveu de Rameau* etc... En alternance avec des créations d'auteurs contemporains (Zeller, Rattigan, Taylor, Dorin, Frayn...). Il reçoit le Prix Gérard Philipe pour son interprétation de *Chéri* de Colette aux côtés de Michèle Morgan. Il est exceptionnellement invité à la Comédie Française comme grand pensionnaire pour y jouer *Nicomède* de Corneille et *Un bon patriote* de John Osborne.



Il dirige le Festival de Théâtre de Sète, met en scène une quarantaine de pièces de Cervantès à Pirandello en passant par Molière, Hugo et Anouilh. Il est affilié comme metteur en scène français à la Convention Européenne Théâtrale (Au KNS d'Anvers).

Il est enseignant à l'ENSATT. Il tourne plus de cent films pour la télévision et le cinéma *Ma saison préférée*, dont *Les yeux d'Hélène*, *Zodiaque*, et des séries mythiques rassemblant des dizaines de millions de téléspectateurs *Navarro*, *Le Proc*, *Mourir d'aimer*, *El Capitan*... Depuis 2015, il reprend *Le Père* de Florian Zeller aux côtés de Robert Hirsch, il crée *Un Tango en bord de mer* de Philippe Besson. En 2017 il joue *La version Browning* de Terence Rattigan pour lequel il reçoit une nomination aux Molières comme meilleur acteur. Dernièrement, il triomphe dans *Un Picasso* de Jeffrey Hatcher à Paris et Avignon. Il prépare actuellement *La folie Maupassant* de Gérard Savoisien dans une mise en scène d'Anne Bourgeois pour le Festival d'Avignon.

LAURÉAT DU **PRIX GÉRARD PHILIPPE**  
NOMINATION AUX **MOLIÈRES DU MEILLEUR ACTEUR 2017**  
LAURÉAT DU **MEILLEUR COMÉDIEN 2021** — FESTIVAL OFF D'AVIGNON 2021